

ԱՌԱՐԿԱՅԱԿԱՆ ՆԿԱՐԱԳԻՐ
ԳՐԱՎՈՐ ԳԵՂԱՐՎԵՍՏԱԿԱՆ ԹԱՐԳՄԱՆՈՒԹՅՈՒՆ/ՄՈՂՈՒԼ 1

ՖԱԿՈՒԼՏԵՏ	ՕՏԱՐ ԼԵԶՈՒՆԵՐ
ԱՄԲԻՈՆ	ԱՆԳԼԵՐԵՆ ԼԵԶՈՒ և ՆՐԱ ԴԱՍՏԱՎԱՆԴՄԱՆ ՄԵԹՈԴԻԿԱ
ԱՌԱՐԿԱՅԻ ԱՆՎԱՆՈՒՄ ԵՎ ԸՆԹԱՅԻԿ ՄՈՂՈՒԼ	ԳՐԱՎՈՐ ԳԵՂԱՐՎԵՍՏԱԿԱՆ ԹԱՐԳՄԱՆՈՒԹՅՈՒՆ /ՄՈՂՈՒԼ 1/
ԱՌԱՐԿԱՅԻ ԴԱՄԻՉ ԵՎ ՄՈՂՈՒԼՆԵՐԻ ՔԱՆԱԿ	2211B4/12.1, 2 մոդուլ
ՄԱՍՆԱԳԻՏՈՒԹՅՈՒՆ	ԹԱՐԳՄԱՆՉԱԿԱՆ ԳՈՐԾ (ԱՆԳԼԵՐԵՆ-ՀԱՅԵՐԵՆ)
ԿՈՒՐՍ/ԿԻՍԱՄՅԱԿ	3 կուրս, 2 կիսամյակ
ԴԱՍԸՆԹԱՅԻ ՆՊԱՏԱԿԸ	<ul style="list-style-type: none"> զարգացնել գեղարվեստական տեքստի թարգմանչական հմտություններ
ԿՐԹԱԿԱՆ ՎԵՐՋՆԱՐԴՅՈՒՆՔՆԵՐԸ	<p>ԳԻՏԵԼԻՔ</p> <ul style="list-style-type: none"> թարգմանել բնօրինակ գեղարվեստական տեքստեր անգլերենից ռուսերեն <p>ԿԱՐՈՂՈՒԹՅՈՒՆ</p> <ul style="list-style-type: none"> համեմատել բնօրինակ տեքստը և թարգմանությունը, նշել լեզվական առանձնահատկությունները <p>ՀՄՏՈՒԹՅՈՒՆ</p> <ul style="list-style-type: none"> թարգմանել անգլերեն լեզվով գեղարվեստական տեքստեր ռուսերեն, օգտագործելով համարժեք, ինչպես նաև ոչ համարժեք լեզվական միջոցներ՝ հաշվի առնելով թիրախ լեզվի առանձնահատկությունները:
ԴԱՍԸՆԹԱՅԻ ԿԱՏԱՐՄԱՆ ՆԿԱՐԱԳԻՐ	<ul style="list-style-type: none"> ԿՐԵԴԻՏՆԵՐԻ ՔԱՆԱԿ - 4 ԼՍԱՐԱՅԻՆ ԺԱՄ -48 ԳՈՐԾՆԱԿԱՆ ՊԱՐԱՊՄՈՒՆՔ -48 ՇԱԲԱԹԱԿԱՆ ԺԱՄ -3
ՆԱԽԱՊԱՅՄԱՆՆԵՐ	Անգլերեն և հայերեն լեզուների լեզվական և քերականական կառուցվածքների իմացություն:
ԴԱՍՏԱՎԱՆԴՄԱՆ ԵՎ ՈՒՍՈՒՄՆԱՌՈՒԹՅԱՆ ՄԵԹՈԴՆԵՐ	<ul style="list-style-type: none"> Պրոբլեմային ուսուցում Վերարտադրողական մեթոդ Համադրում Ինքնուրույն աշխատանք
ԴԱՍԸՆԹԱՅԻ ՀԱՄԱՌՈՏ ԲՈՎԱՆԴԱԿՈՒԹՅՈՒՆ	<ul style="list-style-type: none"> Ներածություն Թարգմանչական արվեստ Գեղարվեստական թարգմանության առանձնահատկությունները Գրական ստեղծագործության վերլուծությունը՝ ելնելով գեղարվեստական գրականության առանձնահատկություններից

ԳՐԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆ
ՀԻՄՆԱԿԱՆ

1. Bassnett, Susan, Translation Skills, L & N.Y. 1991. -188p.
2. Baker, M., In Other Words. 1998 -353p.
3. Wilde O. The Picture of Dorian Gray // Interactive Media, 2011, 230 p.

ԼՐԱՑՈՒՑԻՉ

1. Բառարաններ

ՍՏՈՒԳՄԱՆ ԵՎ
ԳՆԱՀԱՏՄԱՆ ՁԵՎԵՐԸ

Գրավոր ստուգողական աշխատանք
Անհատական աշխատանք
Ամփոփիչ գրավոր ստուգողական աշխատանք

ԳՆԱՀԱՏՄԱՆ
ԲԱՂԱԴՐԻՉՆԵՐ ԵՎ
ԿՇԻՌ

1 Հաճախում - 10%
2 Ընտացիկ ակտիվություն-10%
3. Գրավոր ստուգողական աշխատանք -20%
4. Անհատական աշխատանք-20%
5. Ամփոփիչ ստուգողական աշխատանք -40%
Միավորների քայլը 5 է:

ԳՆԱՀԱՏՄԱՆ ՍԱՆԴՂԱԿ

Գնահատման թվային միավորը	Տարային գնահատական	Գնահատականի պաշտոնական թվային համարժեքը
96-100	A+	5+
91-95	A	5
86-90	A-	5-
81-85	B+	4+
76-80	B	4
71-75	B-	4-
66-70	C+	3+
61-65	C	3
40-60	C-	3-
Մինչև 39	D	2

ԱՅԼ
ՏԵՂԵԿՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

Գործնական աշխատանքներ. թարգմանություններ անգլիագիր գրողների ստեղծագործություններից (ըստ նախապես տրամադրված նյութերի)

Հ/Հ	Թ Ե Մ Ա	Լսարանային ժամեր					Ուսանողի ինքնուրույ ն աշխատա ժամանակ ը	Ուսանողի ընդհանու ր աշխատա ժամանակ ը
		Դասախոսություն	Գործնական	Լսախոսոր	սեմինար	Ուս. պրակտիկա		
1.	Translation and Interpretative Methods		2				3	5
2.	Equivalence in Translation		2				3	5
3.	Situational or Factual Equivalence		2				3	5
4.	Levels of Equivalence		2				3	5
5.	Types of Translation		2				3	5
6.	Grammatical Problems of Translation		2				3	5
7.	Non-equivalents		2				3	5
8.	Partial Equivalence		2				3	5
9.	Partial Equivalents caused by different usage		2				3	5
10.	Types of Grammatical		2				3	5
11.	Transformations		2				3	5
12.	Replacements/ Replacements of Sentence Types		2				3	5
13.	Additions		2				3	5
14.	Lexical Differences Between Languages		2				3	5
15.	Replacements of sentence types		2				3	5
16.	Additions		2				1	3
17.	Lexical Differences Between Languages		2				1	3
18.	Omissions		2				1	3
19.	Three Types of Lexical Meaning		2				1	3
20.	Referential Meaning and its Rendering in Translation		2				1	3
21.	Divergences in the Semantic Structure of Words		2				1	3
22.	Different Valency		2				1	3
23.	Different Usage		2				1	3
24.	Translation of Monosemantic Words		2				1	3
Ընթացիկ ստուգում 1								6
Ընթացիկ ստուգում 2								6
Ամփոփիչ ստուգում								6

